

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：其他)

出席於日本札幌仙台花卷辦理之觀光推廣活動報告書

服務機關：交通部觀光局

出國人：職 稱：局長 專員
姓 名：蘇成田 洪文能

出國地區：日本

出國期間：民國 93 年 6 月 10 日至 6 月 15 日

報告日期：民國 93 年 7 月

公務出國報告提要

頁數： 含附件：是

C09302597

報告名稱：出席日本東京辦理之「台灣觸動你的心」觀光促銷活動報告書

主辦機關：交通部觀光局

聯絡人/電話：

出國人員：蘇成田 交通部觀光局 局長

洪文能 交通部觀光局 專員

出國類別：其他

出國地區：日本

出國期間：民國 93 年 6 月 10 日—民國 93 年 6 月 15 日

報告日期：民國 93 年 6 月 日

分類號/目：

關鍵詞：

內容摘要：

一 日本是台灣最重要的觀光市場，每年約有九十幾萬人次來台旅遊佔來台旅客37%以上。近年來因為SARS、禽流感、選舉動盪與日本經濟蕭條等因素，造成日本人來台旅客銳減，今年一至五月日本來台旅客為309215人次；下降了1.95%。為加強吸引日本客人來台觀光，並開發新客源，本局繼一月三十一日在東京辦理大型推廣活動後，四月二十八日起至五月六日組團參加大阪國際旅展，並於展前到廣島、展後到神戶分別做一場街頭展演推廣活動。之後本次再組團前往北海道札幌市及東北地方之仙台市、花卷地區辦理推廣活動。

二、配合2004年台灣觀光年及我國籍航空公司於2003年三月開航台北—札幌定期航線及預定於2004年九月開航台北—仙台定期航班，針對廣大東北地區六縣及北海道地區居民為重要觀光市場客源地作直接的形象推廣活動，以加強宣傳推廣期能招來該兩地區旅客來台觀光。

三、本次組團赴日本北海道札幌市及東北地區(仙台市、花卷市)辦理觀光推廣活動，北海道地區辦理方式是邀集旅行業者座談、播放台灣觀光景點介紹(利用power point方式)及餐敘。仙台地區則選定JR仙台中央車站舉辦ROAD SHOW活動。花卷則於花卷溫泉飯店配合當地玫瑰花節邀請東北地區居民參加方式辦理。同時並委託台灣觀光協會負責組團，共結合本局、本局東北角管理處、旅遊業者、旅館業者、遊樂區業者、九族文化村原住民舞蹈表演團、中華美食團、民俗藝術表演團及配合北海道每年一次之YOSAKOI-SORAN祭之邀請，由中國文化大學組成七十餘人之表

演團體參加。本團團長由本局蘇成田局長擔任。

組團赴日本札幌仙台花卷做觀光推廣 效益評估及成果報告書

目次

壹 前言.....	1
貳 推廣方式及行程.....	5
參 推廣活動摘要.....	11
肆 檢討與建議.....	13
伍 附件	

壹、前言

一 日本是台灣最重要的觀光市場，每年約有九十幾萬人次來台旅遊佔來台旅客 37% 以上。近年來因為 SARS、禽流感、選舉動盪與日本經濟蕭條等因素，造成日本人來台旅客銳減，今年一至五月日本來台旅客為 309215 人次；下降了 1.95%。為加強吸引日本客人來台觀光，並開發新客源，本局繼一月三十一日在東京辦理大型推廣活動後，四月二十八日起至五月六日組團參加大阪國際旅展，並於展前到廣島、展後到神戶分別做一場街頭展演推廣活動。之後本次再組團前往北海道札幌市及東北地方之仙台市、花卷地區辦理推廣活動。

二、配合 2004 年台灣觀光年及我國籍航空公司於 2003 年三月開航台北——札幌定期航線及預定於 2004 年九月開航台北——仙台定期航班，針對廣大東北地區六縣及北海道地區居民為重要觀光市場客源地作直接的形象推廣活動，以加強宣傳推廣期能招來該兩地區旅客來台觀光。

三、本次組團赴日本北海道札幌市及東北地區(仙台市、花卷市)辦理觀光推廣活動，北海道地區辦理方式是邀集旅行業者座談、播放台灣觀光景點介紹(利用 power point 方式)及餐敘。仙台地區則選定 JR 仙台中央車站舉辦 ROAD SHOW 活動。花卷則於花卷溫泉飯店配合當地玫瑰花節邀請東北地區居民參加方式辦理。同時並委託台灣觀光協會負責組團，共結合本局、本局東北角管理處、旅遊業者、旅館業者、遊樂區業者、九族文化村原住民舞蹈表演團、中華美食團、民俗藝術

表演團及配合北海道每年一次之 YOSAKOI-SORAN 祭之邀請，由中國文化大學組成七十餘人之表演團體參加。本團團長由本局蘇成田局長擔任。

貳、推廣方式及行程

- 一、 北海道地區以邀集旅行業者座談、餐敘方式辦理。
- 二、 東北地區仙台部份選擇在 JR 仙台中央車站廣場人潮聚集的地方舉辦 ROAD SHOW 台灣觀光推廣活動。花卷部份則於花卷溫泉飯店一樓「胡四王之間」宴會廳配合當地玫瑰花節活動邀請北東北三縣(青森、宮城、岩手)居民參加。
- 三、 座談會及 ROAD SHOW 舉辦日期、時間、地點：

1. 93 年 6 月 11 日(星期五)與北海道第一線旅遊業者座談、餐敘。

時間：11：00—12：00 座談會

12：00—14：00 餐敘

場所：札幌市京王飯店

(札幌市中央區北 5 條西 7 丁目)

2. 93 年 6 月 12 日(星期六)ROAD SHOW

時間：10：00—19：00

場所：JR 仙台中央車站廣場

3. 93 年 6 月 12 日(星期日)ROAD SHOW

時間：10：00—17：00

場所：岩手縣花卷市花卷溫泉飯店

(岩手縣花卷市湯本1—125)

四、 活動內容：

1. 札幌座談會會中包括有台灣觀光資源簡報、長榮航空簡報及雙方意見交流，餐會時邀請台灣九族文化村文化工作隊人員及民俗藝人隨代表團於餐會會場展現觀光特色。
2. ROAD SHOW 現場活動，台灣九族文化村文化工作隊人員及民俗藝人隨代表團於ROAD SHOW 現場展現觀光結合台灣藝文欣賞，有助於吸引消費大眾前來之意願與造勢，展現台灣特色，促進推廣宣傳招攬效果。
3. 邀請相關航空公司、日台雙方旅行社、飯店業者及觀光資源單位等現場販售產品共同促銷推廣。
4. 邀請當地媒體記者參與報導。

五、 代表團行程：

啟程：93年6月10日(星期四)台北—北海道

返程：93年6月15日(星期二)北海道—台北

第一天：93年6月10日(星期四)搭乘日本亞細亞航空公司包機EG-8252(0900/1240)自台北飛抵北海道札幌市新千歲機場。專車接往住宿飯店。

住宿於札幌市 HOTEL LIFORT

第二天：93年6月11日(星期五)於札幌市京王飯店舉辦業者

座談會及餐敘。

座談會：11：00—12：00

餐敘：12：20—14：00

餐敘後民俗藝人、表演團體及部分工作人員搭乘

JAL-2914(1630-1740)前往仙台

住宿於札幌市 HOTEL LIFORT

仙台 HOLIDAY INN 飯店

第三天：93年6月12日(星期六)搭乘日本國內線班機

JEX-2904(1105/1215)；自北海道轉往宮城縣仙台市舉

辦 ROAD SHOW

仙台 ROAD SHOW：10：00—19：00

住宿於花卷溫泉千秋閣

第四天：93年6月13日(星期日)

時間：10：00—17：00

於花卷溫泉飯店舉辦 ROAD SHOW。

住宿於花卷溫泉千秋閣。

第五天：93年6月14日(星期一)搭乘巴士移動至仙台市。

全天仙台地區觀光資源參訪。

住宿於仙台 HOLIDAY INN HOTEL

第六天：93年6月15日(星期二)搭乘日本國內班機

JEX-2903(0925/1035)自仙台飛往北海道轉搭日本亞

細亞航空公司包機 EG-825(1135/1425)自北海道新千歲機場返回中正國際機場後解散。

參、推廣活動摘要

一、北海道札幌市與業者說明懇談會及座談會

台灣觀光推廣團一行於本(93)年六月十日搭乘日亞航包機由本局蘇局長成田率領，抵達札幌後隨即進行準備工作。六月十一日上午十一時於札幌市京王飯店開始辦理業者說明會及懇談會。基於對北海道來台市場，近年來的市場開發認知必須加強台灣整體的宣傳及針對旅行業者的推廣。因此本次所辦理的推廣活動乃分為兩個層次對象及方式辦理。針對旅遊業者的說明會及懇談會部分以及大量邀請北海道地區第一線的旅行產品銷售人員(特別是櫃檯銷售及營業企劃人員)及媒體人員方面合計九十三名(名單如附件)前來參加。活動於十一時正式開始(詳如附件活動程序表)，首先由蘇局長致詞，隨後介紹本次參加之團員後開始台灣觀光簡報主要以 POWER POINT 的方式分北東南西四個區域全面的介紹台灣具有吸引北海道旅客的觀光魅力情報，內容並包括介紹溫泉、美食、休閒、及觀光年的各項優惠促銷活動與方案(介紹內容詳如附件)。簡報後進行提問及答詢，業者提出北海道地區有關推廣台灣旅遊最大的問題為台灣觀光情報不足及團體機位不足問題，造成業者推廣不易；請本次推廣團是否能夠協助解決有關機位問題，經促請目前有直飛航班之長榮航空代表長榮航空東京本社直里谷課長答覆：因該公司一周僅飛三班且乘客機位

大部分為台灣乘客，因此每班僅限四十個座位留給日方旅行業者販賣。另外長榮及中華航空另外尚有包機飛台，平均之後大約一天可有一班的航班，但仍嫌不夠。將來長榮航空考慮從每天三航班增為五航班，以解決機位不足的問題。本局蘇局長並補充說明，有關長榮航空機位不足的問題。可由長榮航空高層向我國交通部協調增加航班。本局亦會設法協調。另外，從2003年之台灣包機來北海道各地區之總包機數字加起來有數百架次左右，也有可能部份的包機預約並沒有達百分之百。台灣方面亦可協調讓部份的包機空位數讓日本業者使用。總之座位數不足的問題，我們會盡快來設法解決，將於近期內會有具體的答覆。問題答詢完畢後舉辦懇親餐會，本次餐會是由台灣美食師父藉由參加北海道札幌市大通公園參加台灣美食週展出的機會順道辦理本次的台灣料理懇親餐會，懇親會中除台灣美食外另安排民俗藝人之表演及九族文化村之原住民舞蹈表演，獲得在場日本業者一致的讚賞。懇親會後下午二時，針對北海道旅行業者送客的各项急需解決問題特別邀請了日本實際經營送客來台的五大旅行社負責人或其代理人及飛航北海道至台灣的航空公司負責人或其代理人(參加座談會名單如附件)舉行面對面的座談會，並由本局蘇局長親自主持。期望藉由這樣的座談會提出問題一同研商具體可行辦法，來促進北海道地區旅客來台旅遊。會中首先由蘇局長致詞說明召開本次座談會的用意及目的並希望在座的業者能提出具體實際的討論意見俾共本局參考。座談會內容(詳如附件三)。

二、組團參加北海道第十三屆 YOSAKOI-SORAN 祭街舞宣傳推廣活動

座談會後，由蘇局長率領本團幹部成員前往札幌市大通公園參觀由北海道 YOSAKOI-SORAN 祭典委員會所辦理的第十二屆 YOSAKOI-SORAN 前十五名得獎表演團體包括我國組團前來參加之中國文化大學所組成之台灣新桃花源隊由該校系主任王士儀教授率領亦在受邀表演之列。本屆該祭典街舞計有日本全國 33 隊參加，舞者共計四萬三千人。參觀人數每年大約有二百萬人左右，現場並有北海道地區各大媒體競相採訪。包括 NHK、北海道電視、北海道放送、北海道新聞、北海道各地方新聞、報社、雜誌…等。為一個最佳宣傳台灣的機會。本局本次委託台灣觀光協會組該表演團來日參與該盛會之表演並得到審查會特殊獎(專門頒給國外隊伍之獎項)是一次成功的宣傳方式(詳如附件表演團行程及各媒體報導內容)。其中該祭典委員會於 YOSAKOI-SORAN 祭典中特別於大通公園最精華地區規劃台灣美食展售區，提供台灣美食展售(包括小籠包、台南擔仔麵、花蓮扁食、愛玉冰、杏仁豆腐…等)均有派人前來展售，據聞銷售成績非常好；同時於該展售會現場祭典委員會並免費提供一宣傳台灣觀光之攤位，由本局駐東京辦事處負責安排提供台灣觀光文宣資料免費提供給現場參觀之北海道居民，效果極佳。

同時本局蘇局長亦利用此次機會透過祭典委員會的安排分別與北海道知事、北海道觀光聯盟、札幌市政府、高知縣副知事…等政府及民間單位進行觀光交流及意見交換，對於台日兩國的觀光交流具有實質的效益。

三、仙台 ROAD SHOW

六月十二日推廣團搭乘日本國內線班機自北海道札幌轉往東北地區宮城縣仙台市，並租借仙台 JR 車站舉辦 ROAD SHOW；該廣場佔地約 100 餘坪，位於該車站二樓中央入口處，周圍為商店街，每日出入人數約為二十萬人次左右，是辦理該項活動相當好的地點。本次 ROAD SHOW 活動現場佈置有台灣茶藝表演、民俗剪影、人體繪畫，高爾夫球練習、台灣地區拼圖、射飛鏢…等送小紀念品遊戲及九族文化村原住民表演…等以吸引消費者前來。另外並於現場設置國內各參與之旅館業者之宣傳攤位及販賣台灣旅遊之旅行社攤位及提供各類台灣觀光文宣品及諮詢之攤位。

上午十時左右開始 ROAD SHOW 之熱場活動，現場除播放台灣觀光年之各項宣傳影片及原住民舞蹈演出。蘇局長因須於上午拜會北海道知事之後再搭機趕來仙台現場，局長抵達後首先於仙台 JR 車站站長室拜會仙台市副市長佐佐木政孝及西澤教文市議員等，隨後陪同該批當地政要人員親臨 ROAD SHOW 現場並致詞；蘇局長一再強調台灣為一個好山好水的觀光好地方之外，目前並完全沒有 SARS 與禽流感、總統選舉的紛擾已過，人民生活如常，請仙台地區日本朋友安心前來台灣觀光。隨後仙台市佐佐木副市長亦上台致詞表示，今年曾親自赴台宣傳吸引台灣旅客來仙台旅遊，同時見證了台灣的現況正如蘇局長所言，並表示將配合長榮航空九月一日台北——仙台的定期班機首

航，將樂意再到台灣訪問。另外，仙台市議員西澤教文亦上台致詞並見證說明台灣的現況，呼籲大家可以安心的到台灣旅遊。相信透過仙台市當地官員的親身體驗證明，對於赴台旅遊尚有疑慮的當地居民，應有相當的說服力，並感謝日本友人之挺身相助。為宣傳本活動，本局東京辦事處委託電通公司仙台分公司辦理本次之公關活動及事前宣傳，現場並有多家電視公司及媒體來現場採訪。從現場的大量民眾參與及事後之報導，相信對於仙台地區的推廣將可達到預期的效益。

四、花卷推廣活動

日本東北地區岩手縣極為重視台灣的觀光市場，近年來對於台灣市場，縣政府與縣觀光聯盟均積極投入吸引台灣旅客赴該縣觀光的宣傳工作。該縣除了具有日本知名的花卷溫泉及北國的自然美景外，並具有歷史名人；例如台日兩國均耳熟能詳的[北國之春]作者千倉夫即為岩手縣出身，台灣嘉南大圳、烏山頭水庫的設計者八田^{弘一}亦~~是~~出身於岩手縣。岩手縣副知事、會計長橋田純一、花卷市市長渡邊勉等人均曾於去年來台並拜會本局，因此均與我國有深厚的情誼；本次選定花卷市花卷溫泉旅館做為本次 ROAD SHOW 場地，除了正逢該地玫瑰花季以外，與該縣長期的觀光良性互動，該旅館同意全力配合亦是本次選擇該地辦理的主要因素。

六月十三日上午預定九時開始辦理本次的觀光推廣 ROAD SHOW 活動，沒想到八時三十分左右，當地的花卷市及鄰近縣市的居民就大排長龍，扶老攜幼的前來想一睹本次活動

的盛況，原因是岩手縣屬農漁業縣，當地較少有大型的推廣活動在當地舉辦，更何況是國外地區來辦的推廣活動。再加上本局事前於五月二十日邀請岩手電視、岩手放送兩家電視台及岩手日報、河北新報等當地重要媒體來台採訪預作台灣的觀光報導並預先告知台灣將於六月十三日於該地辦理台灣觀光推廣活動，同時於六月十二日預先於NHK岩手支台以一分鐘左右告知岩手縣民此項推廣活動，再加上於六月十三日當天日報購買長寬各20公分左右台灣觀光推廣活動廣告刊出，造成相當的震撼效果。由當日負責控管人員發出3500張整理卷(憑卷入場)仍不敷使用看來，當日進場人數約在五千人左右，在寧靜的農業縣來講，應算是一次轟動盛大的推廣會。

本次推廣會首先由蘇局長致詞，同時蘇局長為了引起在場所有縣民的共鳴，致詞近尾聲時臨時唱出了由該縣出身的千倉夫所作詞作曲，台日兩國人民均耳熟能詳的「北國之春」，引起非常熱烈的掌聲迴響並一起大合唱，活動一開始即拉近了兩國人民的感情與互動的橋樑。隨後岩手縣政府的代表會計長橋田純一及花卷市市長渡邊勉、觀光聯盟的阪田理事長並以親身的經驗來介紹台灣的觀光、美食、人情味及安全的旅遊環境推薦給岩手縣民、花卷市民赴台旅遊觀光。同時歡迎台灣的觀光推廣團此次能前來花卷推廣，並預祝推廣會順利成功，獲得現場的民眾一致的認同。雙方致詞完畢後開始播放簡短的台灣觀光介紹影片及九族

文化村的原住民舞蹈表演，同時展開台灣美食小吃的試吃活動(包括肉粽、扁食、新竹米粉、小籠包…等)另外民俗藝人的現場剪影及人體素描活動亦一併展開。另外台灣的旅館攤位、販售台灣旅遊產品的攤位、長榮航空的介紹攤位、台灣的觀光諮詢文宣品提供的攤位，在很短的時間內資料均被索取一空，此一現象在多次的對日推廣及促銷活動中很少碰到，可見本次推廣活動的用心籌畫再加上當地旅館的配合，及當地政府單位協助，媒體的協助…等因素；綜合而言應屬非常成功的推廣活動，將來等九月一日開始飛航仙台—台北定期班機之後，對於日本東北地區的市場擴大應是指日可待。中午十一時左右並於該溫泉旅館的頂樓召開當地之記者發表會以擴大宣傳效果(記者會內容如附件)

肆、檢討與建議

一、本次組團赴北海道札幌、東北地區仙台市、花卷市舉辦台灣觀光推廣會期間同時又籌組參加第十三屆日本北海道YOSAKOI-SORAN街舞加上同一時間又於札幌市大通公園辦理台灣美食展及設置台灣觀光推廣攤位因人數龐大，同一時間內同時辦理多項宣傳推廣業務，因此事前籌組頗費心思；且發生參加台灣美食展之器材、食材等無法通關之憾事。將來對於同一時間辦理多項推廣業務時，應加強橫向聯繫。

二、本次赴日辦理觀光推廣工作，台灣觀光協會依經驗法

則已做好準備工作，惟現場之佈置及規劃由本局駐東京辦事處規劃委託當地公關公司協助，惟未充分掌握北海道地區之旅遊商情資訊，因此所邀請之旅遊業者說明會北海道地區，僅邀請札幌市旅遊業者，其餘地區均沒有受邀參加，將來再辦理時應設法研究改進。

三、六月十一日下午二時與北海道地區重要旅行業者及航空公司之負責人之座談會，當地業者提出不少建言，惟未能於事前取得建言內容又限於座談時間緊湊，無法立即於現場清楚且完整的答覆，稍嫌可惜。

四、本次於仙台及花卷兩地，針對消費者辦理 ROAD SHOW 活動，因事前規劃媒體來台採訪報導，再加上前一日、當日之媒體適時報導及廣告披露以及現場採訪，事後之報導…等一連串的動作，使得本次的 ROAD SHOW 媒體宣傳活動達到預定的宣傳效果，頗值得肯定。

五、另外本次赴札幌、仙台、花卷等三地之觀光推廣活動因台日雙方不管是政府單位、協會、委員會經長期的合作，彼此所建立的溝通管道非常暢通並經充分發揮後，已達相當的推廣效果。尤其是以日本地方政府首長或重要人士願意放棄休假親自以親身體驗來介紹台灣、推廣台灣，更屬難能可貴。且所發揮的效果一定比我們自己所做的宣傳效果要好。

六、北海道及東北地區之來台旅遊市場尚有很大的開發空間，特別是基層的旅遊業第一線人員對台灣尚不太了

解，日後應多邀請他們來台熟悉旅遊，以強化其銷售台灣旅遊產品能力，同時繼續提供旅遊產品摺頁製作及廣告之分攤金額，以強化銷售台灣旅遊產品的競爭力，並提高業者銷售意願。並協助業者解決來台機位不足之問題，應屬當務之急。

附件一

札幌セミナー出席者名簿 2004年6月11日 (於: 札幌 京王プラザホテル)

	業種	会社名	所属&役職	氏名(敬称略)	席次(予定)	人数
1	行政	北海道庁経済部観光振興課	観光局長	滑野亮一	A	5
			観光振興課長	伊藤邦宏	A	
			観光振興参事	進藤芳彦	A	
			観光振興課主査	金田憲幸	B	
			観光振興課主任	向坂光子	B	
2	行政	札幌観光協会	専務	岩岡英雄	A	2
				逆井浩	B	
3	行政	北海道観光連盟	会長	我孫子健一	A	5
			事務局長	新井場誠	A	
			事務局次長	小松 和雄	B	
			プロモーション課長	吉田 晃	B	
			プロモーション課長補佐	三浦 正浩	C	
4	行政	日本旅行業協会	北海道支部	佐々木幹人	C	1
5	行政	(社)日本観光協会 北海道支部		相馬佐智子	C	1
6	報道	トラベルジャーナル	北海道支局	中島宏史	G	1
7	報道	札幌テレビ放送(株)	取締役営業局長	鈴木栄一	C	1
8	報道	FM北海道	営業本部	東 邦夫	G	2
				山崎 均	G	
9	報道	札幌テレビ	事業局企画事業部 事業部長	森本水彦	D, K, K	2
10	報道	釧路新聞社	社長	相沢昇	C, G	2
11	報道	観光経済新聞社	支局長	後藤正雄	C, H, H	3
12	報道	北海道日刊スポーツ新聞社	営業部	菅原由利子	G, H	2
13	報道	室蘭報社	札幌支社	西尾康正		1
14	報道	北海道じゃらん	旅行情報課	渡辺直子	H, H, H	3
15	観光	日本旅行	札幌海外旅行商品センター	鶴羽一仁		2
16	観光	JALトラベル北海道	海外手配グループ	徳中利安		3
17	観光	シーブイツアーズ	本社営業部	川端慎一		2
18	観光	J-ススターツーリスト	代表取締役	戸田泰介		1
19	観光	三晋旅行社	営業部	寺田嘉伸	O	1
20	観光	ジェイ・ティ・エイ・ジャパン	札幌営業所	臼井直美		4
21	観光	HIS 道庁赤レンガ前営業所		増田慶仁		1
22	観光	京王観光(株)	札幌支店	谷口好次		2
23	観光	HBCTトラベルサービス	第一営業部	中村達雄		1
24	観光	クラブツーリズム(株)	北海道旅行センター	鈴木宏治		1

	業種	会社名	所属&役職	氏名(敬称略)	席次(予定)	人数
25	観光	普門エンタープライズ(株)	海外企画部	伊藤智教		2
26	観光	東急観光(株)	札幌支店	伏見克博		2
27	観光	阪急交通社	札幌支店	萩田盛治		2
28	観光	名鉄観光サービス	北海道支社	岡田健太郎		2
29	観光	日本通運	札幌支店	船山秀敏		2
30	観光	北海道旅客鉄道	海外旅行企画	白崎力雄		2
				関 孝行		
31	観光	JTB	札幌支店	田辺真美子		2
				越智有美		
32	観光	JTB法人営業札幌	営業3課	田中洋一		1
33	観光	北海道観光事業	旅行部	藤田俊明		1
34	観光	JR北海道	営業部専任課長	下村健一郎		3
35	観光	JALナビア札幌	執行役員	奥平進三		1
6	観光	HIS	TWL札幌パルコ店	土田昭彦		1
37	観光	STC	東京支店	前橋じゅん子		1
38	観光	名鉄観光サービス	北海道支社海外部	岡田健太郎		2
39	観光	JTB北海道	札幌三越前支店	斉藤一昭		1
40	観光	JTB ワールドバケーションズ	販売、促進、営業	武内典子		3
				斉藤智美		
				大林麻衣子		
41	観光	サイトラベルサービス		黒瀧真法		1
42	観光	東急観光株式会社	北海道海外旅行センター	岩手光雄		2
43	観光	(株)道新観光		三輪英裕		2
44	観光	(株)エコネットサービス スコープ旅行センター		今 力		1
45	観光	日本通運(株) 札幌旅行支店	営業課	山田信彰		2
46	観光	ANA セールス&ツアーズ	北海道販売部	高松		3
				川崎		
				平塚		
47	観光	(株)JALセールス 北海道支社	国際企画オペレーション	坪谷忠司	D、D、D	3
48	観光	近畿日本ツーリスト	札幌支店	寺岡美樹子		2

附件二

台灣觀光協會札幌座談會及餐會程序表

11：00 2004 台灣觀光年座談會

- 一、 主持人致詞:交通部觀光局 蘇成田局長
- 二、 日本方面來賓致詞
- 三、 台灣觀光資源簡報 台灣觀光協會 徐雅珊
- 四、 長榮航空簡報 長榮航空日本分公司 真里谷秀昭
- 五、 問題討論

12：00 2004 台灣觀光年餐會

- 一、 九族文化村文化工作隊迎賓舞蹈表演
- 二、 主持人致詞:交通部觀光局 蘇成田局長
- 三、 日本方面來賓致詞
- 四、 開始用餐
- 五、 九族文化村文化工作隊舞蹈表演
- 六、 團員介紹
- 七、 抽獎會
- 八、 閉幕致詞 台灣觀光推廣團 副團長 王振銘

2004 台灣觀光年

となりのたいわん

もっと気軽に台湾へ！

台湾観光促進説明会

WELCOME TAIWAN

主催：交通部観光局

2004 台灣觀光年

(1) 観光情報

- 1-1: 温故知新 エリア別観光情報
- 1-2: 温泉天国 温泉情報
- 1-3: 中華三昧 グルメ情報
- 1-4: 余暇情報 レジャー情報
- 1-5: 行事案内 イベント・行事情報
- 1-6: 交通事情 交通情報

(2) 台湾の現状について

(3) 各種優待措置について

航空 TRANSPORTATION

日本と台湾の直行便は、広島線が加わり、ただいま7路線。近い将来、新たに1路線が加わります。日本のどこに住んでいても、ご近所の国際空港から台湾へは、わずか2～3時間。そんなに近いなんて、驚きですね。

※計画中(点線部分)

広島線就航
運行開始：2004年6月2日
運行機材：B737-900
運行路線：台北(14:40)→広島(19:55) 水曜日
運行路線：広島(10:30)→台北(11:58) 木曜日

1-1 温故知新

懐かしさと最先端を併せ持つ台湾の魅力

VS VS

総統府 新光摩天大樓 TAIPET 101

19世紀代表的建築物 20世紀代表的建築物 21世紀代表的建築物

台湾北部

一最も古い宝物の納められた博物館

十三行博物館

博物館

一最も新しい博物館

國父故宮博物院

一代表的な様式に則った舞踏

祭孔大典

国際児玩節

舞踏

新しい形式を取り入れた舞踏

台湾北部

一懐かしさ満ちた街並み

街並み

九イ分

一オシャレな街並み

オシャレな街並み

一古い街並みの残る閑静な街

迪化街

商業区

一ハイセンスなビルが立ち並ぶ商業区

信義エリア

台湾北部

—今まで川岸から夕日を楽しむだけだったが— **淡水漁人埠頭**

淡水

—夕日とライトアップも楽しめる新しい淡水—

淡水環河道路

—種類が楽しいトロッコ列車— **烏來**

—最新設備の整った温泉リゾートに— **春秋烏來**

台湾中部

—今までは景観を楽しむだけだったが—

日月潭

—リゾートホテルなどの設備も完備— **The Lalu**

—巨大な駅舎大仏—

寺院

—最先端建築の寺院— **中台禅寺**

台湾中部

—古い建物を利用した癒しの空間—

茶芸館

—デザインも重視した新しい茶芸館—

—珍しい台湾の昆虫が勢ぞろい—

博物館

—最新の自然科学を展示—

台湾南部

—船を渡る実用的な渡し舟だけでなく— **下国家公園遊覧船**

ポート

—クルーザーやグラスポートでいざ海へ—

—昔ながらの夜市もにぎやか— **六台夜市**

ショッピング

—新しいショッピングエリアも次々と—

台湾南部

—古い建物の残る街並み— **城市光臨**

街道

—お洒落なカフェストリート—

—黄金色の夕陽に浮かぶシルエット— **ロマンティック**

—オープンカフェで語り合う若者たち—

台湾東部

—日本統治時代の花蓮での高官宿泊地— **理想大地**

宿泊

—周囲の自然にマッチしたスペイン風の景観—

—日本統治時代からの寺院— **信仰**

—新しい寺院—

台湾東部

一長い年月をかけて自然が生んだ景観

太魯閣

峡谷

河原でのんびりと楽しむスポット

親子

親子で動物と触れ合える牧場

新しい海洋型テーマパーク

文山温泉

海洋公園

1-2 **温泉天国**


豊かな自然に溶け込んだ台湾温泉の魅力



温泉マップ

台湾にはたくさんの温泉が点在しており、日本にも負けないくらい温泉天国。


日本風の温泉も増えてきており、のんびりと温泉につかる台湾旅行が人気になっています。



北投温泉 陽明山温泉 烏來温泉 礁溪温泉 蘇澳冷泉 谷關温泉 東埔温泉 廬山温泉 知本温泉 朝日温泉 関子嶺温泉 四重溪温泉

北投温泉

恵まれた大自然と日本統治時代のレトロな建築物が醸し出す癒しのハーモニー。美人の湯として名高い北投温泉をぜひお試しください。



水都北投温泉会館 春天酒店


亞太温泉生活館

陽明山温泉

大自然の中、美しい緑を満喫しながらゆったりと楽しむ温泉。

同時に森林浴もできてリフレッシュ、美味しい山の幸を堪能しつつ、お土産物もショッピング。

こんな素敵な場所が台北市から車でわずか30分!



天然温泉會館 中國城級大飯店

烏來温泉

烏來は台湾原住民の一つであるタイヤル族の里。どこかエキゾチックな雰囲気がただよこの町では、川沿いの露天風呂がオススメ。自然の緑に囲まれて、弱アルカリ性の炭酸泉で思いっきりリフレッシュ!



瑛石能敬

朝日温泉



お湯に浸かりながら楽しむさなみ、目の前に広がる青い海、美しい日の出を見れば、身も心も解き放ち自然に癒ったよう。これぞ究極の温泉です。

知本温泉

原始の森が広がる知本。昔から原住民の療養用にも使用されていた炭酸泉が特徴。湯上がりのお肌のすべらかさにびっくりするはず。



知本老舗大酒店 知本老舗大酒店 知本老舗大酒店

1-3

中華三昧

本場の中華を心ゆくまで満喫



伝統中華料理

上海料理、北京料理、広東料理、台湾料理、湖南料理、四川料理、客家料理などなど、数ある伝統中華料理の真髄が一堂に会しています。



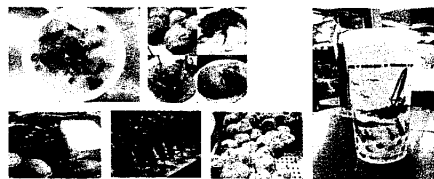
創作中華料理

伝統だけにとらわれないことなく、ニューベルシノワとして中華の創作料理も次々と登場しています。台湾の料理界から目が離せません。



庶民中華料理

夜市などで食べられる小吃（シャオツマー）と呼ばれる屋台食も、まさに驚きの美味しさ。安い価格に病みつきになるかも。



烏龍茶

台湾といえば烏龍茶の本場。街のあちこちにある茶荘館でお茶や茶葉料理を楽しんだり、お気に入りの茶葉や茶器を選んだり…。ゆったりとした時間をどうぞ。



1-4

余暇情報

目一杯楽しめるレジャーがいっぱい



SPA

台湾発祥の足ツボマッサージをはじめ、全身マッサージやSPA・エステ、そして台湾シャンプーなどが大人気。



デンチーアールSPA

ゴルフ

市街地に近いコースが多く、料金の安さも手伝って人気の高い台湾でのゴルフ。設備も整っており、四季を通じてプレイ出来るのがポイント。



台湾ゴルフ倶楽部

台湾ゴルフ倶楽部

夜生活

台湾の夜は夜市だけではなく、演劇を見るもよし、水辺のカフェで語るもよし、仲間と踊るもよし、ゆったりと酒を酌み交わすもよし。それぞれの好みに合わせて楽しむことができます。



アウトドア

自然がそのまま残る台湾はアウトドアの宝庫。サーフィンやダイビングのマリンスポーツから、ラフティング、パラグライダーなどなど、思う存分楽しむことができます。



シティトレンド



最新写真：ヘアメイクから衣装まで揃っており、プロカメラマンがいつもと違うあなたを撮影します。
 最新：本場の占いを日本語で体験できるところ多し。
 最新：座ったままのシャンプーが人気。

1-5

行事案内

注目の大型イベントも盛りだくさん



大型イベント

大甲媽祖國際觀光文化祭
 高雄內門宋江陣
 三義木蘭藝術節



●日時：2004年2～4月 ●日時：2004年3月 ●日時：2004年5月
 ●場所：大甲鎮瀾宮 ●場所：高雄内門紫竹寺 ●場所：苗栗三義鄉

大型イベント

谷北河祭ドラゴンボート大会
 台湾美食節
 台湾基督中元祭



●日時：2004年6月 ●日時：2004年8月12日～ ●日時：2004年8月16日～9月13日
 ●場所：台北大佳河濱公園 ●場所：世界貿易センター他 ●場所：基隆市外、老次公廟他

大型イベント

日月潭遠泳大会
 鶯歌陶藝カーニバル
 タロコ国際マラソン



●日時：2004年9月25日 ●日時：2004年10月 ●日時：2004年11月6日
 ●場所：日月潭國家風景区 ●場所：鶯歌陶瓷博物館他 ●場所：花蓮太魯閣國家公園

大型イベント

台北中區文化フェスティバル
 台北縣平溪ランタン祭り
 台湾ランタン祭り




●日時：2004年12月 ●日時：2005年元宵節(2月) ●日時：2005年2月
 ●場所：國立史前文化博物館 ●場所：台北縣平溪郷 ●場所：未定

美空御塔




1-6 **交通事情**
 伸びゆく台湾の交通網



鉄道 TRANSPORTATION


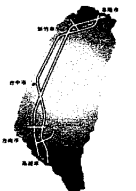





台湾を縦断する新幹線の開通、台北MRTの延長、高雄MRTの開通と、台湾鉄道網はどんどん進化しています。

道路 TRANSPORTATION



第2高速道路も開通し、台湾内の高速道路網は大きな進展を遂げました。快適な車の旅を楽しむことができます。

2004 観光年
 Taiwan Visit Taiwan Year
 (2) 台湾の現状について

台湾の現状について
 SARSの状況について



2004年4月1日、台湾ではSARSに関する全ての警報が解除されました。しかしその後、大陸での患者発生の際を受け、万全を期するため、現在は空港での体温検査など、A級の防疫措置を行っています。もちろんそれ以降、台湾での感染者は発生していません。

2004年5月23日撮影 (西門町)

台湾の現状について
 鳥インフルエンザの状況について

2004年1月に台湾中部の養鶏場で鳥インフルエンザが確認されました。ウイルスは問題になっているH5N1型ではなく、毒性が低く人への感染の恐れはほとんどないとされるH5N2型でしたが、全て処分し、その後感染例は出ていません。

台湾の現状について

総統選挙の影響について

総統選挙後、選挙結果を巡って一時期集会が繰り広げられましたが、現在はすでに落ち着きを取り戻し、総統府前広場や中正記念堂では通常の観光が可能です。



2004年5月23日撮影



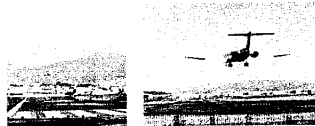
(3) 各種優待措置について

1 PREFERENTIAL TREATMENT

チャーター推奨金給付

① 定期便・臨時便共、日本からのチャーター便利用の日本の旅行社へ、観光局より奨励金が給付されます。(乗客は全て日本国籍であること)

※中正・高雄への便は1便80万円、それ以外の空港へは1便100万円



2 PREFERENTIAL TREATMENT

入館料免除

② 2004年観光年にちなみ、観光客の方を國立故宮博物院へ無料でご招待します。



3 PREFERENTIAL TREATMENT

観光パスポート発行

③ 2004年4月1日よりショッピング、宿泊、お食事、レジャースポットの利用がお得になる観光パスポートをご提供します。



4 PREFERENTIAL TREATMENT

社員旅行補助金給付

④ 日本から台湾への社員旅行団体(同一企業であること)へ、ウェルカムディナー補助金が支給されます。50人以上の団体に1人あたりNT\$500の補助が、300人以上の団体については、当局にてスペシャルプランを準備します。



5 PREFERENTIAL TREATMENT

グルメ補助

⑤ ツアースケジュールに、観光局推薦の年間行事や各地のイベントを盛り込んである場合、現地の名物料理を一食ご提供します。




台湾を応援して下さる日本の皆様に
心から感謝します。謝謝。

交通部観光局
taiwan.net.tw

台湾観光協会東京事務所
東京都港区西新橋1-5-3 TEL. 03-3501-3591 FAX 03-3501-3586
台湾観光協会大阪事務所
大阪市北区西天満4-14-3-6F TEL. 06-6316-7491 FAX 06-6316-7398

附件四

6月11日 金曜日 14:00~15:00

座談会出席予定者

- 1) 吉田部長/ANAセールス&ツアーズ
- 2) 田部部長/ジェイティービー北海道営業本部
- 3) 青木部長/JTBワールドパッケージズ
- 4) 西尾支店長/阪急交通社札幌支店
- 5) 林部長/名鉄観光サービス 北海道支社海外旅行部
- 6) 大櫃所長/日本旅行
- 7) 白崎課長/北海道旅客鉄道旅行事業部
- 8) 真里谷秀昭課長/エバー航空日本支社

附件五

局長致詞：台灣每年來北海道地區觀光的人數約在十五萬人左右，而北海道地區每年赴台灣旅遊的人數不到一萬人，因此對台灣而言，北海道地區是台灣的重要潛力市場，且尚有很大的努力開發空間。此次本人乃是第二次前來，利用今天的座談會，希望各位能盡量的提供建言，俾作為參考及改進的依據。

JTB 札幌支店：長榮航空機位不足，要推廣台灣較難，特別是推廣團體旅行及修學旅行赴台方面。因此必須要有大型機型飛機或增加班機才可能解決問題。

長榮航空回答：每日班機長榮航空僅提供四十個機位給日本旅行業者，造成機位不足可能為誤解。因為目前所提供的四十個機位利用率僅有 60~70%。將來有超過利用的情形，將會向總公司申請增加。

蘇局長：為達每週 120 位、100%販售，販售要如何做。請各位提供意見。

阪急旅行社：台灣很有觀光魅力，但每家旅行社每班僅分得六個機位，要募集旅客很困難，投資報酬率很低，今年九月份以後機位如果有增加，旅行社將會積極推廣並刊出募集廣告。

蘇局長：希望每週 120 位於九月底前販售率能達到 100%，目前是否可利用聯合廣告方式或推出聯合產品，其中製作摺頁及廣告可由觀光局來分擔部份費用。

日本旅行：1. 赴台旅客返日後抱怨導遊年齡太大問題。

2. 政府的觀光政策及措施北海道消費者均不知道。

蘇局長 1. 有關導遊年齡太大問題將會深入了解，並設法克服解決

2. 台灣政府日後將會針對消費者加強宣傳

JR 北海道旅行 1. 有關觀光年故宮免費入場措施，正式的訊息消費者

不知，可能為雙方代理店沒有溝通好的關係

2. 包機要實施 BACK TO BACK ，現在的環境要實施可能比較困難。

ANA 旅行：1. 長榮航空一週三班，安排赴台旅行要排適當行程較困難，

如果改成一週六班則較容易安排。

2. 重遊旅客較少，目前赴台旅客大部分為熟年層應加強對年輕人之宣傳。

JTBLOOK：北海道媒體對台灣的報導較少，應加強對消費者之宣傳。

HIS 旅行：可加強宣傳冬天赴台灣旅遊，例如冬天赴台灣打高爾夫球。

蘇局長：上述各位業者所提寶貴意見，因時間關係無法逐一立即回

答，我們將帶回台灣並逐項研究解決，並謝謝各位的大

力幫忙推廣台灣。

附件六

台灣·新桃花源隊
- 中國文化大學 -

團長	王士儀	中國戲劇學系	系主任
執行製作	莊榮仁	國術學系	系主任
	伍曼麗	舞蹈學系	系主任
節目編導	盧翠滋	舞蹈學系	專任講師
	朱錦榮	中國戲劇學系	專任講師
	李志明	國術學系	專任副教授
現場指揮	陳麗妍	中國戲劇學	助教
行政	李振儀	國術學系	助教
	林廷穎		

團員

01 古翊汎、02 施政良、03 陳富國、04 陳思朋、05 莊喬緯、
06 黃駿雄、07 賴宇誠、08 蔡榮豪、09 黃士展、10 林欣欣、
11 林明亮、12 詹信融、13 王木暉、14 陳昶瑞、15 楊承穎、
16 賴紀霖、17 黃賴賢、18 李育賢、19 劉俊昌、20 李孟儒、
21 林立偉、22 陸柏錚、23 彭蜀鈞、24 黃品順
25 高美瑜、26 黃月珍、27 吳佩芬、28 陳玉蘭、29 陳玉珊、
30 黃琦、31 張元蒂、32 黃慧敏、33 李文玲、34 邱乃玉、
35 陶祥瑜、36 謝孟翰、37 劉宸吟、38 張玉蓉、39 陳奕灼、
40 何文珊、41 鍾佩芹、42 洪佳珮、43 劉奕彪、44 李維倫、
45 林孟恬、46 董雅琳、47 羅筱楓、48 王軒頤、49 郭美瑩、
50 黃凱寧、51 林珉帆、52 鐘皎熒、53 卓莞淑、54 翁千晴、
55 王佳莉、56 張智琰、57 曾守凡、58 彭雅培、59 蔡依潔、
60 張綺珊、61 許又文、62 邱侶榕
共計 71 人

同行觀摩者：

台北市立體育學院 蔡麗華 舞蹈系主任

日期	行程 / 會場	時段	報到時間	演出時間
6 月 10 日	台北→札幌	09:05~13:40		
	日亞航 EG8252			
	千歲機場歡迎式	14:30~		
	千歲→洞爺湖	15:00~		
6 月 11 日	洞爺湖→羊之丘→展望台 →白色戀人	08:30~		
	午餐:實行委員會招待 (札幌後樂園 HOTEL)	11:45~		
	彩排西8丁目	15:45~16:15		
	●四番街會場(二次)	16:30~20:00	16:54	17:12~17:36
	點心(GRAND HOTEL)	18:00~		
	● ワニランド 大通り公園西8丁目	17:00~21:00	20:13	20:28
	晚餐: 中田副會長晚宴 (GRAND HOTEL)	參加名單 王士儀 莊榮仁 伍曼麗 盧翠滋 蔡麗華	20:45~	
	晚餐: (GRAND HOTEL)		21:00~	
6 月 12 日	●道庁赤れんが會場		11:51	12:06
	午餐	13:00~		
	●大通パレード會場 南コース	10:00~21:30	14:00	14:15
	●JR 札幌駅南口広場會場		15:51	16:06

日期	行程 / 会場	時段	報到時間	演出時間
	●薄野会場(二次) 四丁目-三丁目	17:30~22:00	17:45	18:00-18:31
	點心(GRAND HOTEL)	19:00~		
	●大通り公園西8丁目 北海道電視台實況轉播	實況轉播	20:20	20:30
	全國學生交流會 10時だよ!全員集合! 札幌 GRAND HOTEL 2F	22:00~ <立食>		
6 月 13 日	●大通公園西8丁目会場 午餐	09:00~18:00 12:15~	10:51	11:06:30
	●白い恋人パーク会場	10:00~16:00	13:15	13:30
	●大通パレード 北コース2回目	10:00~18:00	14:50	15:05
	點心(GRAND HOTEL)	16:00~		
	●フライングパンダ 大通り公園西8丁目会場	18:30~21:30	19:45	20:20/20:40
	晚餐:	21:00~		
6 月 14 日	札幌市内観光(計時台→ 狸横町)→小樽			
	午餐: すし食べ放題			
	小樽→定山溪			
6 月 15 日	定山溪→千歳機場 札幌→台北 日亞航 EG8251	8:30~ 11:35-14:25		

初登場 台湾チーム躍動



SARSで 昨年は断念 京劇などアレンジ

第十三回YOSAKOIソーラン祭のはじまり、中央区の大通南北西コースでパレードが始まり、台湾チームとしては初参加となる「台湾・新桃花源隊」が登場した。昨年参加する予定だったが、新型肺炎(SARS)の影響で断念。今年、待ちに待った舞台上で、京劇やカンフーなどを組み合わせ、台湾色あふれるダイナミックな演舞を披露した。(松岡増美子)

同チームは台北市にある中国文化大で京劇や舞踏、カンフーを学ぶ学生約六十人。「札幌の祭りの映像を何度も見て勉強し、いかに台湾の特色を出すかを考えました」と、同大で京劇を指導する陳麗妍さん。今回は審査対象外のゲスト出演で、囃子は使わなかった。

十二日は午後一時すぎから、大通パレード会場に登場した。音楽が始まるやいなや、最前列の男性七人が三連銃のバック転を披露し、会場からは



「おお」と叫ぶ声があふれた。カンフーの力強い動き、京劇や舞踏の柔らかな舞と、緩急のある演舞が続いた。「すごい躍動感。自分の体も思わず動いてしまいたい」と、沿道で見ていた札幌市白石区の



特製のファイターズ囃子を手し、笑顔で踊る応援団員ら

ファイターズ
応援の舞も☆
YOSAKOIソーラン祭では初めて、北海道日本ハムファイターズの公式応援歌「GO! GO! ファイターズ」の演舞も登場。札幌市内の私設応援団と学生の合同チームが十二日、大通会場で大勢よくパレードした。

応援歌は札幌ドームの試合の際、日ハムの七回攻撃前に流れる。道民球団らしく、囃子を片手に踊るYOSAKOI風の振り付けがあり、組織委がファイターズ通の応援団(加賀谷照团长)に呼びかけ、祭りへの特別参加が決まった。この日踊ったのは百三十人。乗りの良いリズムに、見物客も見よう見まねで体を動かした。同応援団の木村静さん(こは)は「パレードを見て、多くの人に覚えてほしい」と上気した笑顔で話した。(田川直子)



きょうと明朝の天気

きょうと明朝の天気		気温(°C) <small>きょうの最高 あすの最低</small>							
6時	9時	12時	15時	18時	21時	0時	3時	6時	9時



札幌からたったの3時間 2004観光年 台湾 Visit Taiwan Year



「茶さんが歓迎！北のふーパーク」 台湾ブスでは小籠包が人気です。台北の「北のふーパーク」が台湾の観光客を歓迎しています。

宿泊施設など紹介 604観光年 台湾観光客の増加に合わせた観光施設の紹介。ホテル、レストラン、観光バスなど。



食彩台湾 台湾の食文化を紹介。様々な料理の紹介と、観光客が楽しめるスポットの案内。

2004台湾観光セミナール懇親会が大盛況



懇親会は大盛況 台湾観光セミナール懇親会が大盛況に開催された。参加者同士の交流が活発に行われた。

台湾観光懇親会 台湾観光セミナール懇親会が大盛況に開催された。台湾の観光資源について紹介された。

北海道の人たちに魅力をもっと知ってもらいたい

北海道の人たちに台湾の魅力をもっと知ってもらいたい。観光促進のため、様々なイベントが開催されている。

台湾初参加 YOSAKOI祭り

台湾初参加 YOSAKOI祭り 台湾初のYOSAKOI祭り開催。北海道と台湾の文化交流の一環として行われた。



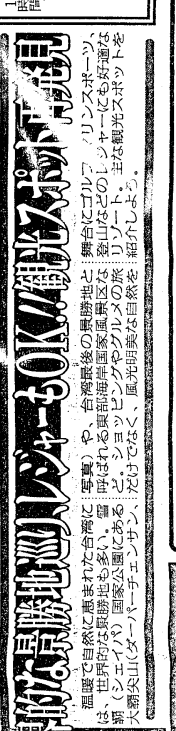
YOSAKOI祭り 台湾初のYOSAKOI祭り開催の様子。

台湾観光 台湾の観光資源を紹介。自然、文化、歴史の魅力を伝える。台湾の魅力を伝えるため、様々な観光コースが紹介されている。

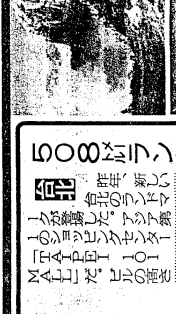
台湾観光 台湾の観光資源を紹介。自然、文化、歴史の魅力を伝える。台湾の魅力を伝えるため、様々な観光コースが紹介されている。

台湾観光 台湾の観光資源を紹介。自然、文化、歴史の魅力を伝える。台湾の魅力を伝えるため、様々な観光コースが紹介されている。

台湾観光 台湾の観光資源を紹介。自然、文化、歴史の魅力を伝える。台湾の魅力を伝えるため、様々な観光コースが紹介されている。



世界遺産の景勝地 世界遺産の景勝地。自然の美しさを堪能できるスポット。



5000m以上の高山 5000m以上の高山。雄大な自然を堪能できるスポット。



絶景の展望台 絶景の展望台。絶景を堪能できるスポット。

台湾観光 台湾の観光資源を紹介。自然、文化、歴史の魅力を伝える。台湾の魅力を伝えるため、様々な観光コースが紹介されている。

台湾観光 台湾の観光資源を紹介。自然、文化、歴史の魅力を伝える。台湾の魅力を伝えるため、様々な観光コースが紹介されている。



2004年6月吉日
台湾観光協会東京事務所

報道各位

～ 2004年は“台湾観光年”～

台湾観光年ロードショウ

「台湾へ行こう！ in 花巻」を開催

開催日：6月13日(日) 会場：花巻温泉ホテル花巻・胡四天王の間(1F)

主催：台湾観光協会 指導：台湾交通部観光局

台湾観光局では2004年を“台湾観光年”と銘打って、2008年観光客倍増計画に向けた「チャレンジ2008」への布石として、東北市場に向けた台湾観光誘致を積極的に展開するにあたり、花巻温泉ホテルにて台湾観光年ロードショウ「台湾へ行こう！ in 花巻」を開催した。

今年9月には待望のエバー航空による台北―仙台間の定期線就航も決定している。さらに、花巻へは毎年台湾からのチャーター便往来が頻繁で観光交流も盛んな事から、同地区をはじめ岩手県における台湾旅行市場の一層の需要喚起を目指し、6月13日(日)、台湾の交通部観光局局长 蘇成田氏を筆頭に台湾観光協会秘書長 曾前訓氏ほか、台湾観光事業に携わる関係者総勢約45名が来日し、台湾観光年ロードショウ「台湾へ行こう！ in 花巻」を開催した。

当日会場には花巻・盛岡その他東北地区から3,000人近くの参観者や観光業関係者が訪れ、盛大なイベントとなった。その中で、蘇局長は、活気に満ち溢れた、南国情緒豊かな台湾を訪れ魅力的な景色や文化を体験してほしいと出席者に呼びかけた。

同イベントは、花巻で例年行われている「バラ祭り」の開催に合わせ、花巻温泉ホテル花巻・1F「胡四天王の間」にて、九族文化村から招聘した先住民による鮮やかな民俗舞踊をはじめ、台湾手工芸品の実演パフォーマンス、胡弓演奏、全3,000食にもものぼる小籠包や台南担子麵の試食や台湾観光宣伝資料の無料配布など、台湾色満載な催しをステージ及び観光ブースにて、終日(10:00～17:00)展開した。

観光年である今年、台湾では「Naruw' an Welcome to TAIWAN (こんには・ようこそ台湾へ)」をスローガンに、官民一体となって世界各地からより多くの旅行者を“笑顔”でお迎えしていこうと積極的な呼びかけを行っている。また、今後も台湾各地で催されている多彩なイベント(民俗・伝統祭など)への誘致をはじめ、外国人旅行者に向けたホットライン設置の充実化など、さまざまな角度から台湾観光のオリジナリティを探索していくことで「何度でも行きたい台湾」を目指していくという。

台湾観光協会東京事務所 TAIWAN VISITORS ASSOCIATION TOKYO OFFICE
〒105-0003 東京都港区西新橋1-5-8 川手ビル3階 ☎(03)3501-3591 FAX(03)3501-3586

台灣觀光協會參加2004年日本北海道(札幌市)及東北地區(仙台市)、(花卷市)

舉辦ROAD SHOW觀光推廣代表團名單

TAIWAN TOURISM PROMOTION DELEGATION

93.5.25.

團務	姓名	單位及職稱	電話及傳真
	蘇 成 田 Mr. Su Cheng-tyan	交通部觀光局局長 Chairman, International Division Tourism Bureau, MOTC, ROC	Tel : (886+2)2349-1600 Fax : (886+2)2778-0755
	江 明 清 Mr. Chiang Ming-ching	交通部觀光局東京事務所所長 Regional Director, Tokyo Office Taiwan Visitors Association	Tel : (+3)3501-3591 Fax : (+3)3501-3586
	洪 文 能 Mr. Hong Wen-neng	交通部觀光局國際組科長代理(代科長) Asst. Section Chief, International Division Tourism Bureau, MOTC, ROC	Tel : (886+2)2349-1616 Fax : (886+2)2773-0755
	陳 淑 華 Ms. Chen Dianna	交通部觀光局東京事務所副所長 Exec. Secretary, Tokyo Office Taiwan Visitors Association	Tel : (+3)3501-3591 Fax : (+3)3501-3586
	野村美千子 Ms. Noumura Michiko	交通部觀光局東京事務所秘書 Secretary Tokyo Office Taiwan Visitors Association	Tel : (+3)3501-3591 Fax : (+3)3501-3586
	曾 前 訓 Mr. Tseng Chyan-shiu	台灣觀光協會秘書長 Secretary General, Taiwan Visitors Association	Tel : (886+2)2594-3261 Fax : (886+2)2594-3265
	劉 榮 達 Mr. Liu Jung-ta	台灣觀光協會秘書 Secretary Taiwan Visitors Association	Tel : (886+2)2594-3261 Fax : (886+2)2594-3265
	徐 雅 珊 Ms. Hsu Ya-shan	台灣觀光協會秘書 Secretary Taiwan Visitors Association	Tel : (886+2)2594-3261 Fax : (886+2)2594-3265
	尹 子 平 Mr. Yin Tzu-ping	台灣觀光協會秘書補佐(助理秘書) Asst. Secretary Taiwan Visitors Association	Tel : (886+2)2594-3261 Fax : (886+2)2594-3265

王 美 華 Ms. Wang Mei-hua "	台灣觀光協會秘書補佐 (助理秘書) Asst. Secretary Taiwan Visitors Association	Tel : (886+2)2594-3261 Fax : (886+2)2594-3265
劉 玉 祥 Mr. Liu Yu-hsiang	交通部觀光局東北角管理處技正 Technical Specialist Northeast Coast Mational Scenic Area Administration	Tel : (886+2)2499-1115 #180 Fax : (886+2)2499-1957
王 振 銘 Mr. Wang Chen-Ming	假日旅行社社長 (董事長) Chairman Holiday Travel Service	Tel : (886+2)2776-5781 Fax : (886+2)2776-6947
戴 啟 珩 Ms. Tai Dianna	保保旅行社社長 (董事長) Chairman Bobby Travel Service Co., Ltd.	Tel : (886+2)2505-5677 Fax : (886+2)2517-5900
趙 黎 驊 Mr. Chao Li-hwa	東南旅行社副支配人 (副總經理) Vice General Manager, South East Travel Service Co., Ltd.	Tel : (886+2)2542-0026 Fax : (886+2)2522-2914
楊 重 義 Mr. YANG CHUNG-I	陽達旅行社代表取締役 (社長) Chairman International Tour Operation Co., Ltd.	Tel : (886+2)2503-3266 Fax : (886+2)2505-4898
李 大 文 Mr. Lee Da-Won	新亞旅行社副支配人 (副總經理) Vice General Manager, South East Travel Service Co., Ltd.	Tel : (886+2)2598-2111 Fax : (886+2)2595-3082
郭 啟 炫 Mr. Kuo Chi-hsuan	台北國賓大飯店セールス部副次長 (業務部副協理) Vice Director The Ambassador Hotel, Taipei	Tel : (886+2)2100-2100 #2159 Fax : (886+2)2536-4814
河 原 木 勳 Mr. Isao Kawaragi	福華大飯店東京事務所所長 Tokyo office Sales Manager Howard Hotels. Resorts. Suites.	Tel : (+3)3344-0279 Fax : (+3)3344-0286
柯 秋 月 Ms. Ko Chiu-yueh	知本老爺大酒店 台北辦事處セールス部次長 (業務經理) Taipei office Sales manager Hotel Royal Chihpen	Tel : (886+2)2523-9681 Fax : (886+2)2523-3396
林 子 寬 Mr. Lin Tzu-kuan	漢來大飯店執行副支配人 (副總經理) Vice General Manager GRAND HI-LAI HOTEL	Tel : (886+7)213-5722 Fax : (886+7)213-5787
大 木 淳 史 Mr. Atsushi Oki	高雄國賓大飯店 マーケティング・セールス部次長 (行銷業務部經理) manager of Sales & Marketing The Ambassador Hotel, Kaohsiung	Tel : (886+7)211-5211 Fax : (886+7)201-0348

	蔡沛娟 Ms. Tsai Pei-chuan	高雄華王大飯店秘書 Secretary Hotel Kingdom	Tel : (886+7)551-8211 Fax : (886+7)561-4332
	江明華 Ms. Chiang Ming-hua	台東娜路彎大酒店 マーケティング・セールス部次長 (行銷公關部經理) Marketing & Public Relations Manager Formosan Naruwan Hotel & Resort	Tel : (886+8)923-0000 Fax : (886+8)923-6742
	林清河 Mr. Lin Ching-ho	小人國主題樂園總支配人(總經理) General Manager WINDOW ON CHINA	Tel : (886+3)471-7211 #214 Fax : (886+3)471-7248
	邱美月 Ms. Chiu Mei-yueh	小人國主題樂園セールス代表 (業務主任) Director of Sales & Marketing WINDOW ON CHINA	Tel : (886+3)471-7211 #292 Fax : (886+3)471-7248
	陳膺州 Mr. Chen Ying-chou	點水樓股份有限公司執行副支配人 (副總經理) Vice General Manager Dian Shui Lou Restaurant	Tel : (886+2)2542-6060 Fax : (886+2)2560-3333
◎中華美食團隊			
	施建發 Mr. Shih Chien-fa	青青餐廳總支配人(總經理) General Manager, Evergreen Restaurant	Tel : (886+2)2269-0056 Fax : (886+2)2269-1626
	徐旺火 Mr. Hsu Wang-huo	巨將冰雕社長(董事長) Owner, Jih Jiang Ice Carving Company	Tel : (886+2)2593-6178 Fax : (886+2)2595-2629
	陳兆麟 Mr. Chen Chao-lin	渡小月餐廳社長(董事長) Chairman, Tu Hsiao Yueh Restaurant	Tel : (886+39)342-414 Fax : (886+39)351-594
	郭宏微 Mr. Kuo Hung-che	兄弟餐廳社長(董事長) Chairman, Chinshan Brother Restaurant	Tel : (886+2)2498-2939 Fax : (886+2)2498-8992
	陳啟明 Mr. Chen Chi-min	青青餐廳シェフ(主廚) Chief Chef, Evergreen Restaurant	Tel : (886+2)2269-0056 Fax : (886+2)2269-1626
◎九族文化村表演團			
藝術總監	杜山雄 Mr. Tu Shan-hsiung	九族文化村表演團 Artistic, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
團員	吳昌盛 Mr. Wu Chang-cheng	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	麥忠勇 Mr. Mai Chung-yung	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233

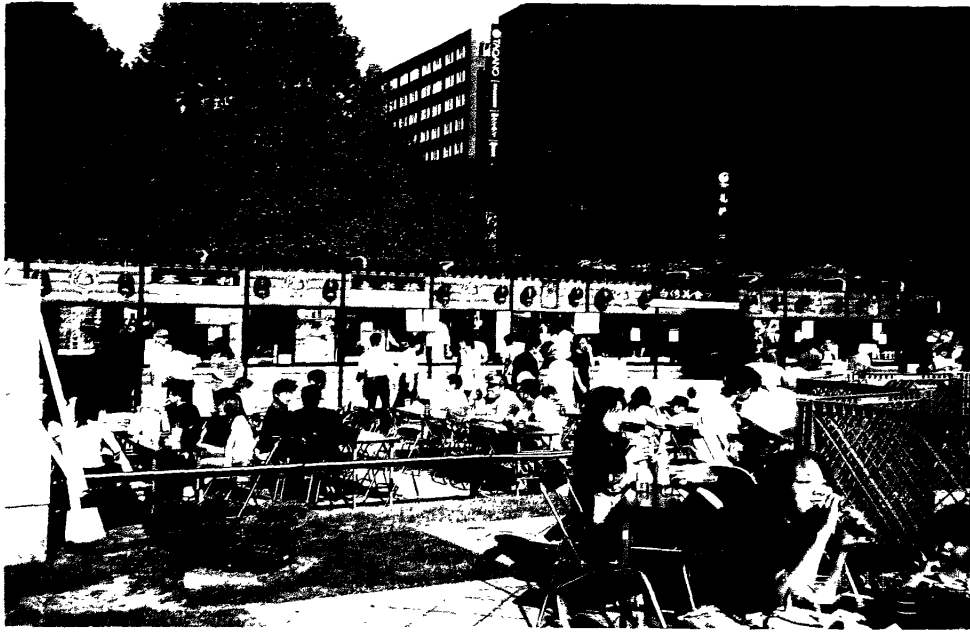
	全 梨 忠 Mr. Chuan Li-chung	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	潘 俊 明 Mr. Pan Chun-ming	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	杜 偉 國 " Mr. Du Wei-kuo	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	呂 慶 祥 " Mr. Leu Ching-shiang	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	柯 玉 雪 " Ms. Ko Yu-hsueh	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	葉 秀 琴 " Ms. Yeh Hsiu-chin	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	潘 雅 芬 Ms. Pan Ya-fen	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	石 雪 慧 " Ms. Shih Hsueh-hui	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	司 裕 嵐 Ms. Sy Yuh-lan	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
	谷 雯 惠 Ms. Ku Wen-hui	九族文化村表演團 Dancer, Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233
◎展演團體(民俗藝術) Taiwan Folk Arts Performance Group			
團 員	劉 瑞 光 Mr. Liu Jui-kuang	民俗藝人 Taiwan Folk Artist (Paper Umbrellas Painting)	Tel : (886+2)2377-7819
	黃 鴻 時 Mr. Chang Hung-yu	民俗藝人 Taiwan Folk Artist (Silhouette Paper Cutting)	Tel : (886+2)2561-5942



中國文化大學台灣桃源隊參加 YOSAKOI-SORAN 祭表演現場



日本 NHK 北海道支台採訪 YOSAKOI-SORAN 情形



YOSAKOI-SORAN 祭典期間辦理台灣美食展售攤位外景



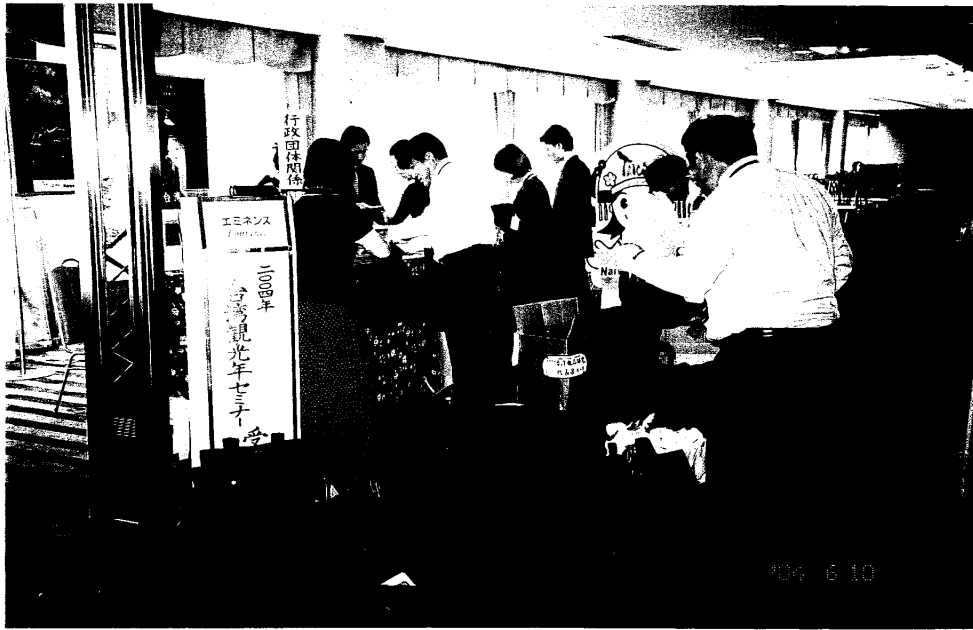
局長赴台灣美食展攤位前致意



YOSAKOI-SORAN 祭典期間辦理台灣觀光宣傳攤位情形之一



YOSAKOI-SORAN 祭典期間辦理台灣觀光宣傳攤位情形之二



札幌辦理觀光說明會前團員準備資料情形



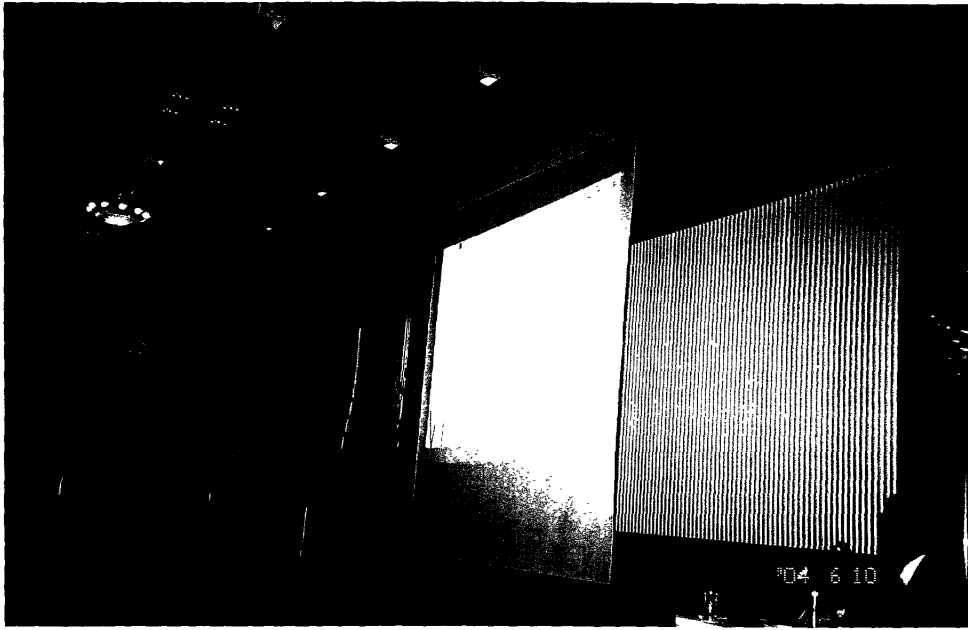
北海道觀光說明會參加業者報到情形



北海道觀光說明會我方代表團貴賓



北海道觀光說明會蘇局長代表致詞



北海道觀光說明會撥放介紹台灣觀光景點情形



北海道觀光說明會當地媒體採訪情形



北海道觀光說明會後懇親餐會蘇局長致詞



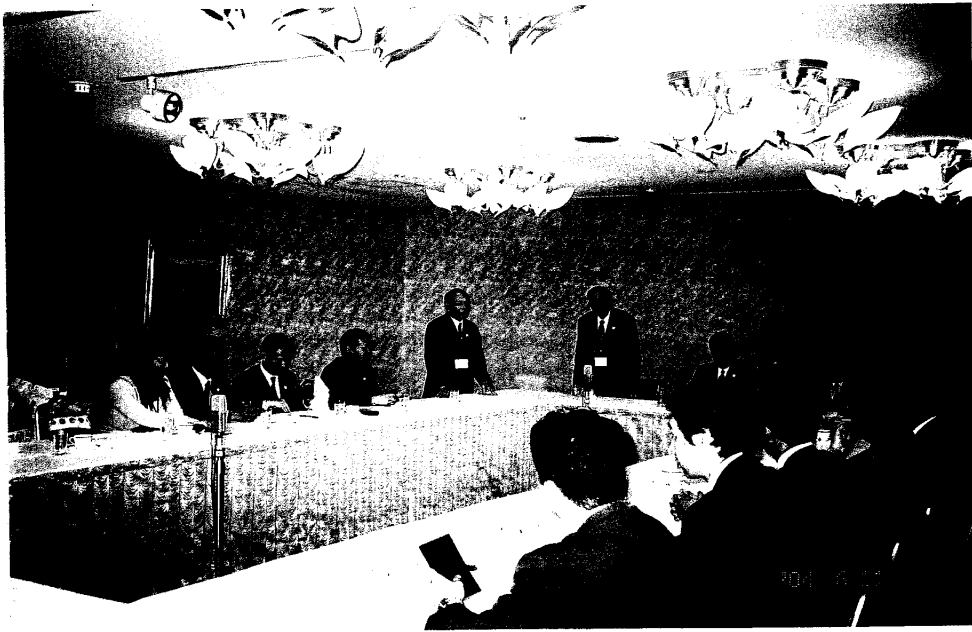
北海道觀光說明會後懇親餐會王副團長致詞



北海道觀光說明會後懇親餐會表演原住民舞蹈



北海道觀光說明會後懇親餐會民俗藝人表演情形



與北海道地區重要旅行及航空業者主管座談會情形



北海道地區重要旅行及航空業者主管出席座談會情形



蘇局長拜會仙台市副市長情形



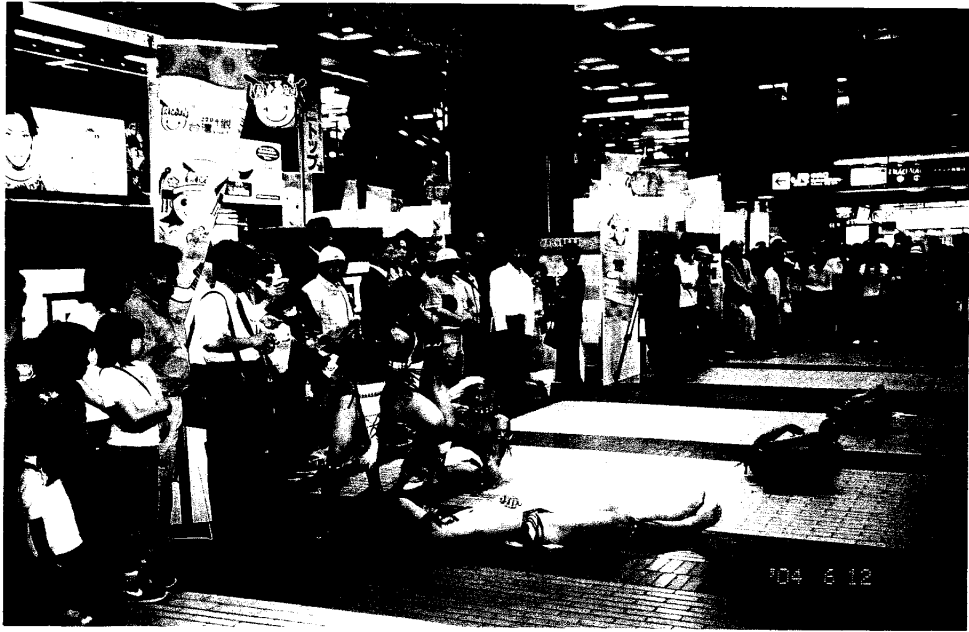
蘇局長拜會仙台市副市長並互贈禮品



仙台車站 ROAD-SHOW 活動蘇局長致詞情形



仙台車站 ROAD-SHOW 活動仙台市副市長致詞情形



仙台車站 ROAD-SHOW 活動表演原住民舞蹈情形之一



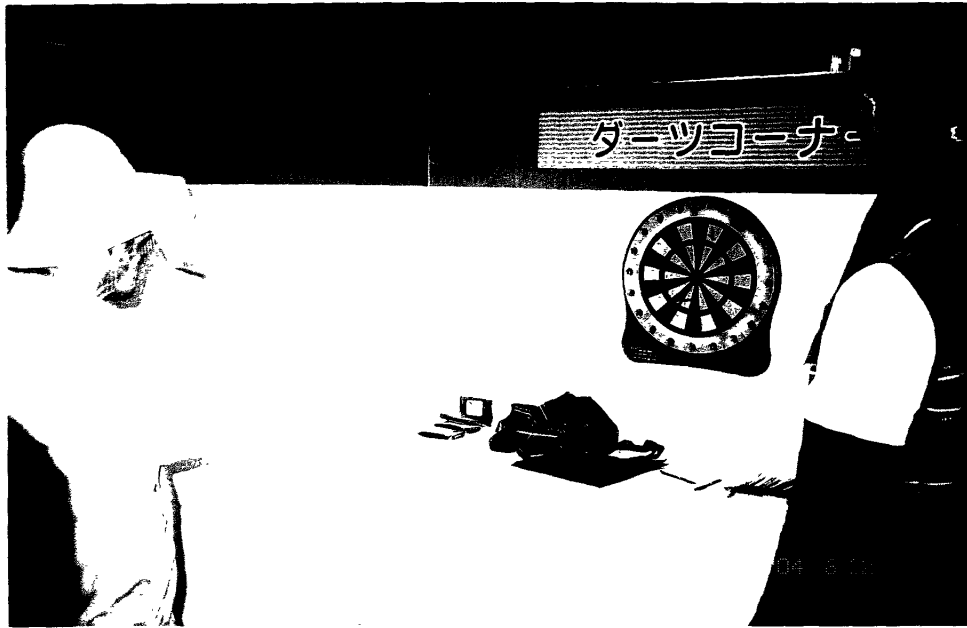
仙台車站 ROAD-SHOW 活動表演原住民舞蹈情形之二



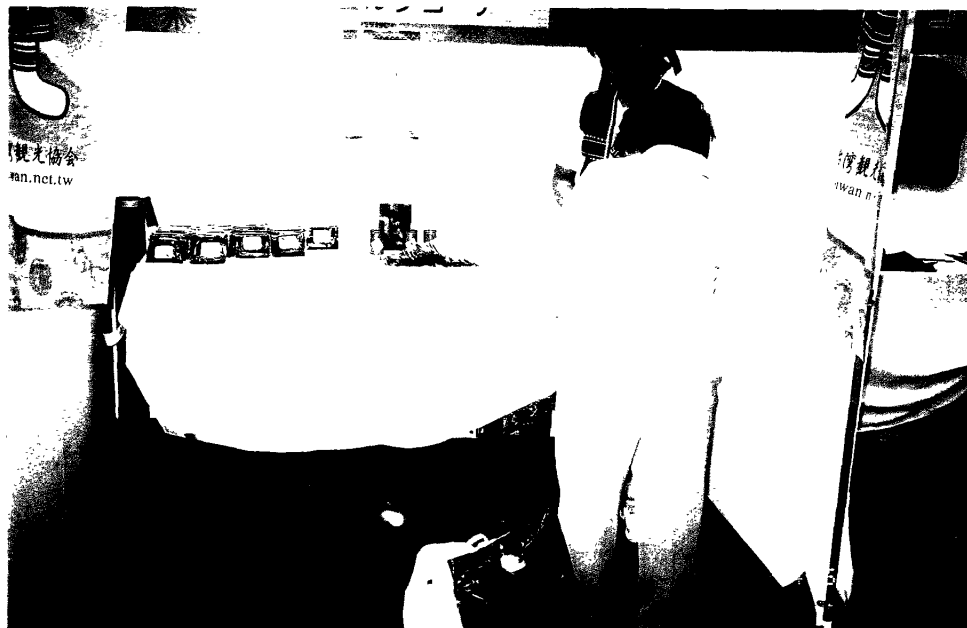
仙台車站 ROAD-SHOW 活動觀光宣傳攤位提供宣傳品情形



仙台車站 ROAD-SHOW 活動提供台灣茶免費試飲情形



仙台車站 ROAD-SHOW 活動提供消費者趣味活動射飛鏢情形



仙台車站 ROAD-SHOW 活動提供消費者趣味活動練習高爾夫情形



仙台車站 ROAD-SHOW 活動提供消費者趣味活動台灣拼圖情形



仙台車站 ROAD-SHOW 活動台灣旅館業者攤位提供旅館資訊



仙台車站 ROAD-SHOW 活動台灣旅行業者攤位提供旅行資訊



仙台車站 ROAD-SHOW 活動長榮航空攤位提供航空資訊



仙台車站 ROAD-SHOW 活動仙台地區電視台採訪情形之一



仙台車站 ROAD-SHOW 活動仙台地區電視台採訪情形之二



蘇局長拜會花卷市長並互贈紀念品



蘇局長拜會岩手縣會計長



花卷温泉 ROAD SHOW 活動蘇局長致詞情形



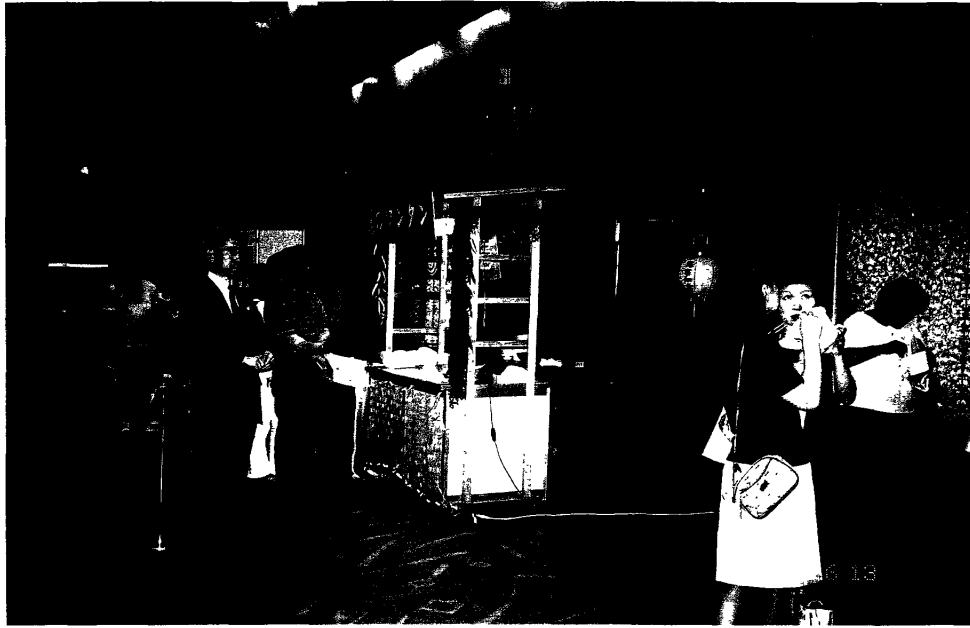
花卷温泉 ROAD SHOW 岩手縣會計長致詞情形



花巻温泉 ROAD SHOW 当地消費者群集情形



花巻温泉 ROAD SHOW 表演原住民舞蹈



花卷溫泉 ROAD SHOW 提供台灣小吃情形之一



花卷溫泉 ROAD SHOW 提供台灣小吃情形之二



花卷溫泉 ROAD SHOW 名俗藝人表演情形



花卷溫泉 ROAD SHOW 現場辦理記者發表會情形



花卷溫泉 ROAD SHOW 提供台灣茶葉表演及試飲情形



花卷溫泉 ROAD SHOW 台灣觀光宣傳攤位提供觀光摺頁情形



花卷溫泉 ROAD SHOW 台灣旅館攤位提供旅館資訊



花卷溫泉 ROAD SHOW 日本旅行攤位提供赴台旅行產品情形